



語言及翻譯學院
中葡/葡中翻譯學士學位課程
(葡文教育制度學生)
學科單元/科目大綱

| | | | |
|-----------|---------------|-------|------------------|
| 學年 | 2024/2025 | 學期 | 2 |
| 學科單元/科目編號 | CHIN3104-321 | | |
| 學科單元/科目名稱 | 中文應用文寫作 II | | |
| 先修要求 | 沒有 | | |
| 授課語言 | 中文 | | |
| 學分 | 2 | 面授學時 | 30 |
| 教師姓名 | 臧清 | 電郵 | qzang@mpu.edu.mo |
| 辦公室 | 總部·致遠樓·B212 室 | 辦公室電話 | 8599-6535 |

學科單元/科目概述

本學科單元為第一學期學科單元“中文應用文寫作 I”的延續，採取循環遞進的方式，提高學生在書面表達方面的敘述、說明和議論的能力。幫助學生把學到的漢字、語法、詞彙方面的漢語知識導入到書面表達中，豐富學生各種語段類型的寫作經驗，同時訓練學生漢語表達的準確性，並從一般的語段、語篇訓練向真正意義上的記敘文、說明文、議論文過渡，特別注重有效表達的得體性。

學科單元/科目預期學習成效

完成本學科單元/科目，學生將能達到以下預期學習成效：

| | |
|-----|------------------------------|
| M1. | 把學到的漢字、語法、詞彙方面的漢語知識導入到書面表達中。 |
| M2. | 積累各種語段類型的寫作經驗。 |
| M3. | 提升漢語表達的準確性和得體性。 |
| M4. | 完成真正意義上的記敘文、說明文、議論文的寫作。 |

有關預期學習成效促使學生取得以下課程預期學習成效：



| 課程預期學習成效 | M1 | M2 | M3 | M4 |
|--------------------------------------------------|----|----|----|----|
| P1. 能有效地運用翻譯能力並將翻譯技巧學以致用 | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ |
| P2. 能有效地將運用口譯能力 (交替傳譯 CI 和 同聲傳譯 SI) 並將口譯技巧學以致用 | ✓ | | | |
| P3. 能有效地運用漢語和葡萄牙語的語言能力 | | | | |
| P4. 具備相應的書面、口語和人際交往能力 | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ |
| P5. 了解相應的漢語和葡萄牙語書寫 | ✓ | ✓ | ✓ | |
| P6. 樹立專業和團隊合作意識 | | | | |
| P7. 獨立完成筆譯或口譯 (交替傳譯 CI 和同聲傳譯 SI) 工作 | | | | |
| P8. 掌握葡萄牙語及相關文學、歷史等必要知識 | | | | |
| P9. 掌握漢語及中國文學、法律等常識 | | | ✓ | ✓ |
| P10. 掌握操作計算機的基本知識和能力 | | | | |
| P11. 掌握進行學術研究的必要能力 | | | | ✓ |
| P12. 培養學習新的或更高級別科目的能力和願望 | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ |
| P13. 培養終身學習的能力和願望 | | | | ✓ |

教與學日程、內容及學習量

| 週 | 涵蓋內容 | 面授學時 |
|---|------------------------------------------------------------------|------|
| 1 | 介紹教學大綱及教材內容 學習有條理地提出建議 第九課 我的建議 寫作任務：我向主任 (院長、校長) 進一言 | 2 |
| 2 | 講評作文 範文選讀 糾錯指導 討論修改 | 2 |
| 3 | 學習從不同方面介紹職業和能力 第十課 理想的職業 寫作任務：我的打工經歷 | 2 |



| | | |
|----|----------------------------------------------|---|
| 4 | 講評作文 範文選讀 糾錯指導 討論修改 | 2 |
| 5 | 學習有條理地說明遇到的困難 第十二課 國外的生活 寫作任務：我的留學經歷 | 2 |
| 6 | 講評作文 範文選讀 糾錯指導 討論修改 | 2 |
| 7 | 語篇形式總結 期中考試 | 2 |
| 8 | 學習按空間順序介紹住所 第十三課 美麗的家 寫作任務：我的宿舍/家 | 2 |
| 9 | 講評作文 範文選讀 糾錯指導 討論修改 | 2 |
| 10 | 學習從不同方面介紹一個地方 第十四課 我們的城市 寫作任務：我的家鄉 | 2 |
| 11 | 講評作文 範文選讀 糾錯指導 討論修改 | 2 |
| 12 | 學習有條理地介紹一個節日的習俗 第十五課 節日 寫作任務：我們城市的盛大節日 | 2 |
| 13 | 講評作文 範文選讀 糾錯指導 討論修改 | 2 |
| 14 | 文體形式總結及總複習 | 2 |



| | | |
|----|------|---|
| 15 | 期末考試 | 2 |
|----|------|---|

教與學活動

修讀本學科單元/科目，學生將透過以下教與學活動取得預期學習成效：

| 教與學活動 | M1 | M2 | M3 | M4 |
|-----------------|----|----|----|----|
| T1. 使用 PPT 課件講授 | ✓ | ✓ | | |
| T2. 語段和文體訓練 | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ |
| T3. 文章批改指導 | | | ✓ | ✓ |
| T4. 分組討論 | | | ✓ | ✓ |

考勤要求

考勤要求按澳門理工大學《學士學位課程教務規章》規定執行，未能達至要求者，本學科單元/科目成績將被評為不合格（“F”）。

考評標準

修讀本學科單元/科目，學生需完成以下考評活動：

| 考評活動 | 佔比 (%) | 所評核之 預期學習成效 |
|-------------------------|--------|----------------|
| A1. 課堂表現：發言、答問、討論、課堂出席率 | 10 | M1-M4 |
| A2. 作文作業 | 30 | M1-M4 |
| A3. 期中考試 | 20 | M1-M4 |
| A4. 期末考試 | 40 | M1-M4 |

有關考評標準按大學的學生考評與評分準則指引進行（詳見 www.mpu.edu.mo/teaching_learning/zh/assessment_strategy.php）。學生成績合格表示其達到本學科單元/科目的預期學習成效，因而取得相應學分。

評分準則

優秀：有極強的原創性思維，良好的語言組織能力、理論分析能力和系統化表述能力，對主題的卓越把握，擁有廣泛和紮實的知識基礎。



非常好:能夠把握主題，具有較強的批判能力和分析能力，對問題有很好的理解，熟悉文獻資料的出處。

良好: 掌握主題證據，具備一定的批判能力和分析能力，對問題的合理解，熟悉文獻資料的來源。

滿意: 從學習經驗中獲益，理解主題，能夠針對材料中的簡單問題制定解決方案。

及格: 熟悉主題，能夠在不重複學習學科單元/科目的情況下取得進步。

不及格: 缺乏對主題的熟悉程度，批判性和分析能力薄弱，文獻資料的有限或不當使用。

書單

課本

張璟、陳作宏編著，2006年，《體驗漢語寫作教程 中級 I》，高等教育出版社。

參考文獻

蔡永強編著，2012年，《發展漢語（第2版）中級寫作 I》，北京語言大學出版社。

學生反饋

學期結束時，學生將被邀請以問卷方式對學科單元/科目及有關教學安排作出反饋。你的寶貴意見有助教師優化學科單元/科目的內容及教授方式。教師及課程主任將對所有反饋予以考量，並在年度課程檢討時正式回應採取之行動方案。

學術誠信

澳門理工大學要求學生從事研究及學術活動時必須恪守學術誠信。違反學術誠信的形式包括但不限於抄襲、串通舞弊、捏造或篡改、作業重覆使用及考試作弊，均被視作嚴重的學術違規行為，或會引致紀律處分。學生應閱讀學生手冊所載之相關規章及指引，有關學生手冊已於入學時派發，電子檔載於 www.mpu.edu.mo/student_handbook/。